

SANT ANDREU

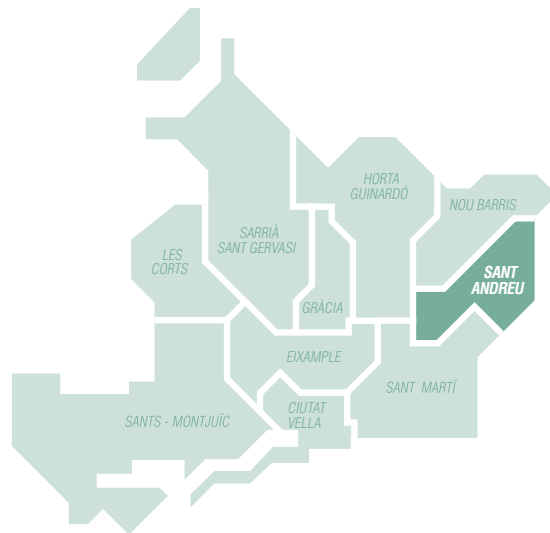
GUIA DE  
RECURSOS

رہنمائے  
ماخذ



Ajuntament de Barcelona





**1**

## EMPADRONAR-SE اندراج

**L'empadronament permet ser resident de la ciutat de Barcelona. Totes les persones, amb o sense permís de residència, han d'empadronar-se. És necessari per demostrar la residència al municipi en tràmits relacionats amb la Llei d'Estrangeria i per accedir als serveis públics (educatiu, sanitari, etc.).**

اندراج ایک ایسا عمل ہے جو شہر بارسیلونا کا مکین ہونے کے لئے ہر شخص کو لازمی طور سے انجام دینا ہوتا ہے۔ ہر ایک شخص کو چاہئے کہ اندراج کرالے، اس بات سے قطع نظر کہ آیا ان کے پاس اقامت کا اجازت نامہ ہے۔ امیگریشن قانون کی خانہ پری سے مطابقت اختیار کرتے وقت اور عوامی خدمات (صحت، تعلیم، وغیرہ) تک رسائی حاصل کرتے وقت آپ کو لازمی طور سے بلدیہ میں اپنے اقامت کا ثابت کرنا ہوگا۔

### ON ANAR / کہاں جائیں

**Oficina d'Atenció al Ciutadà del seu districte -veure apartat  
"el seu barri"**

اپنے ضلع کے سٹیٹزنس ایڈوائس بیورو  
(Oficina d'Atenció al Ciutadà) - آپ کے مضافات والا باب دیکھیں

**☎ Telèfon d'informació / معلوماتی لائن: 010\***

\* 0,55 € més IVA cada 3 minuts o fracció

## OBTENIR LA TARGETA SANITÀRIA

صحت سے متعلق کارڈ  
حاصل کرنا



2

**Li permet accedir gratuïtament als serveis del sistema sanitari públic. Totes les persones empadronades, amb o sense permís de residència, poden obtenir la Targeta Sanitària.**

یہ کارڈ آپ کو عوامی نظام صحت کی خدمات تک بلا معاوضہ رسائی فراہم کرتا ہے۔ اندراج یافتہ بر شخص، اس بات سے قطع نظر کہ آیا ان کے پاس اقامت کا اجازت نامہ ہے، صحت کا کارڈ حاصل کر سکتا ہے۔

### ON ANAR / کہاں جائیں

**Centre d'Atenció Primària (CAP) del seu barri -veure apartat  
"el seu barri"**

اپنے مضافات کے مرکز برائے ابتدائی نگہداشت (Centre d'Atenció Primària)  
- (CAP) - آپ کے مضافات والا باب دیکھیں

**També el poden informar al següent telèfon 902 111 444**

آپ 902 111 444 پر فون کر کے بھی معلومات حاصل کر سکتے ہیں

**3**

## INFORMAR-SE SOBRE LA SEVA SITUACIÓ LEGAL

اپنی قانونی حیثیت کے بارے  
میں معلومات حاصل کریں

**Si vol informació sobre l'obtenció de permisos de residència i/o treball, es pot adreçar als serveis gratuïts d'assessorament legal.**

اقامت اور / یا کام کرنے کی اجازت کیسے حاصل کریں اگر اس کے بارے میں آپ کو معلومات درکار ہوں تو آپ کی مدد کرنے کے لئے قانونی مشاورت کی مفت خدمات دستیاب ہیں۔

### ON ANAR / کہاں جائیں

SERVEI D'ATENCIÓ A IMMIGRANTS ESTRANGERS I REFUGIATS (SAIER)

(SAIER) امیگرینٹس، فارنرس اینڈ ریفیوجی اسسٹنس سروس  
(تارکین وطن، غیر ملکیوں اور ریفیوجی کے لئے امدادی خدمات)

**Assessorament jurídic i tramitació de documentació específica d'estrangeria**

امیگریشن کے ضابطوں کے لئے قانونی مشاورت اور دستاویز سازی کے طریقہ کار۔

Av. Paral·lel, 202

☎ **Telèfon d'informació** / معلوماتی لائن: 93 292 40 77

**Atenció al públic: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres, de 9 a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h.**

کاروباری اوقات: پیر، منگل اور جمعرات کو صبح 9 بجے سے شام 6 بجے  
تک بریدہ کو صبح 9 بجے سے رات 8 بجے تک ہر جمعہ کو صبح 9 بجے  
سے دوپہر 2 بجے تک

**ALTRES / دیگر****CIUTAT VELLA****ASOPXI,**

Ptge. Madoz, 6, 2n 1a

☎ 93 310 69 77

**Asociació Socio-Cultural Ibn Batuta,**

C/ Sant Pau, 82, baixos

☎ 93 329 30 54

**Asociació SURT,**

C/ Guàrdia, 14, baixos

☎ 93 342 83 80

**Càritas,**

Plaça Nova, 1

☎ 93 301 35 50

**Casal dels Infants del Raval,**

C/ Junta de Comerç, 16

Principal 1a

☎ 93 317 00 13

**CITE-CCOO,**

Via Laietana, 16

☎ 93 292 40 77

**Fedelatina (Red Solidaria en Barcelona),**

C/ Nou de Sant Francesc, 15

☎ 93 192 41 14

**Fundació Bayt Al-Thaqafa,**

C/ Princesa, 14, 1r

☎ 93 319 88 69

**Fundació Comtal,**

C/ Forn de la Fonda, 5, baixos

☎ 93 319 98 55

**Fundació Ficat,**

Pl. de Sant Agustí, 2, 2n

☎ 93 318 65 06

**PROBENS,**

C/ Sant Rafael, 10, baixos

☎ 93 441 41 05

**EIXAMPLE****CCAR-CEAR,**

C/ Aribau, 3, 1r 2a

☎ 93 301 25 39

**SANTS-MONTJUIC****ACATHI,**

C/ Finlàndia, 45

☎ 93 298 00 29

**ACSAR,**

C/ Font Honrada, 8-10, 2n

☎ 93 424 90 26 (Sol·licitants d'asil /

پناه گزینی کی درخواستیں)

**ATIMCA,**

C/ Blasco de Garay, 26, local 1

☎ 93 324 95 22

**Metges del Món,**

C/ Leiva, 42

☎ 93 289 27 15

**Plataforma Poble Sec per a Tothom,**

C/ Concòrdia, 33, baixos

☎ 93 324 85 38

**GRÀCIA****Fundació Prahú,**

C/ Sant Pere Màrtir, 18, baixos

☎ 93 217 30 20

**HORTA-GUINARDÓ****Fundació Adsis,**

C/ Lugo, 61

☎ 93 357 75 75

**NOU BARRIS****9 Barris Acull,**

C/ Badosa, 36

☎ 93 353 78 71

**SANT ANDREU****Convivim,**

C/ Cardenal Tedeschini, 72, baixos

☎ 93 340 11 99

**SANT MARTÍ****ASGER,**

Gran Via de les Corts

Catalanes, 1176 bis

☎ 93 465 63 89

4



## ESCOLARITZAR ELS INFANTS

اسکول میں اپنے بچوں کا  
اندراج کرانا

Els infants de 5 a 16 anys han d'estar obligatòriament escolaritzats.

5 سے 16 سال کی عمر کے بچوں کے لئے اسکول جانا لازمی ہے۔

0-3 ANYS / سال: ESCOLES BRESSOL / نرسری

3-12 ANYS / سال: CENTRE D'EDUCACIÓ INFANTIL I PRIMÀRIA (CEIP)

ارلی چائلڈ ہڈ اینڈ پرائمری ایجوکیشن سنٹر (CEIP) [ابتدائی طفولیت اور  
ابتدائی تعلیم کا مرکز]

12-16 ANYS / سال: INSTITUT D'EDUCACIÓ SECUNDÀRIA (IES)

سیکنڈری ایجوکیشن انسٹیٹیوشن (IES) [ثانوی تعلیم کے ادارے]

### ON ANAR PER ESCOLARITZAR ELS INFANTS

اپنے بچے کا اندراج کہاں کرانیں

Oficina d'Escolarització / ایجوکیشن آفس

C/ Bruc, 90-92

☎ 93 467 73 50



## APRENDRE LA LLENGUA

زبان سیکھنا



5

**Aprendre les llengües autòctones facilitarà la seva integració social i laboral a la ciutat.**

مقامی زبانیں سیکھ کر شہر میں معاشرت اور ملازمت سے متعلق اپنے ارتباط کو آسان تر بنائیں

### ON ANAR PER APRENDRE CATALÀ

کیٹیلان سیکھنے کہاں جائیں

#### CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA

لنگوسٹک انسٹیٹیوٹ ڈائریکشن سنٹر (لسانیاتی معیار بندی مرکز)

Pl. Catalunya, 9, 2n 1a

☎ 902 075 060

#### SERVEI D'ATENCIÓ ALS IMMIGRANTS ESTRANGERS I REFUGIATS (SAIER)

(SAIER) امیگرینٹس، فارنرس اینڈ ریفریجی اسسٹنس سروس (تارکین وطن، غیر ملکیوں اور ریفریجی کے لئے امدادی خدمت)

#### Servei d'acolliment lingüístic i orientació per a l'accés a cursos bàsics

امیگریشن کے ضابطوں کے لئے قانونی مشاورت اور دستاویز سازی کے طریقہ کار

Av. Paral·lel, 202

☎ 93 292 40 77

Horari: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres, de 9 a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h.

کاروباری اوقات: پیر، منگل اور جمعرات کو صبح 9 بجے سے شام 6 بجے تک بریدہ کو صبح 9 بجے سے رات 8 بجے تک ہر جمعہ کو صبح 9 بجے سے دوپہر 2 بجے تک

#### ESCOLA D'ADULTS / اسکول برائے بالغان

Telèfon i adreça a l'apartat "el seu barri"

ٹیلیفون نمبر اور پتہ "آپ کے مضافات" والے باب میں مل سکتا ہے

#### PER APRENDRE CASTELLÀ / ہسپانوی زبان سیکھنے کے لئے

Telèfon i adreça a l'apartat "el seu barri"

ٹیلیفون نمبر اور پتہ "آپ کے مضافات" والے باب میں مل سکتا ہے

6



## FORMAR-SE I BUSCAR FEINA

تربیت اور ملازمت کی تلاش

Si té permís de treball i/o residència i vol buscar feina o seguir una formació laboral, es pot dirigir als serveis públics d'ocupació.

اگر آپ کے پاس کام کرنے اور/یا اقامت کا اجازت نامہ ہے اور آپ کوئی ملازمت تلاش کرنا چاہتے ہیں یا کوئی پیشہ ورانہ تربیت حاصل کرنا چاہتے ہیں تو عوامی ملازمتی خدمات سے رابطہ کریں۔

SERVEIS PÚBLICS / عوامی خدمات

### 1 Inscriure's a l'OTG

OTG (جنرلینٹیٹ ایمپلائمنٹ آفس) میں اندراج کرائیں:

Telèfon i adreça a l'aPartat "el seu barri"

ٹیلیفون نمبر اور پتہ "آپ کے مضافات" والے باب میں مل سکتا ہے

### 2 Barcelona Activa (Ajuntament de Barcelona)

بارسلونا اکتیوا (Ajuntament de Barcelona - بارسلونا سٹی کونسل)

☎ Telèfon d'informació / معلوماتی لائن : 93 401 97 77

Horari: de dilluns a divendres, de 8 a 20 h.

کاروباری اوقات: پیر تا جمعہ

Ofereix programes i serveis per millorar l'accés a l'ocupació  
ملازمت سے متعلق امدادی پروگرام اور خدمات پیش کرتا ہے۔

## INFORMACIÓ I ORIENTACIÓ / معلومات اور رہنمائی

Servei d'Atenció als Immigrants Estrangers i Refugiats (SAIER)

(SAIER) امیگرینٹس، فائرٹس اینڈ ریفریجی اسسٹنس سروس (ٹارکین وطن، غیر

ملکیوں اور ریفریجی کے لئے امدادی خدمت)

Informació i orientació per a la formació i la inserció laboral

امیگریشن کے ضابطوں کے لئے قانونی مشاورت اور دستاویز سازی کے طریقہ کار

Av. Paral·lel, 202

☎ Telèfon d'informació / معلوماتی لائن : 93 292 40 77

Horari: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres, de 9 a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h.

کاروباری اوقات: پیر، منگل اور جمعرات کو صبح 9 بجے سے شام 6 بجے تک ہر  
بدھ کو صبح 9 بجے سے رات 8 بجے تک ہر جمعہ کو صبح 9 بجے سے دوپہر  
بجے تک

**ALTRES / دیگر****CIUTAT VELLA****AMIC-UGT,**

Rambla Santa Mònica, 10

☎ 93 424 04 99

**APIP,**

C/ del Carme, 44, Princ.1a

☎ 93 442 09 17

**CITE- CCOO,**

Via Laietana, 16

☎ 93 292 40 77

**Anem per Feina,**

Av. Les Drassanes, 27, baixos

☎ 93 443 30 40

**Associació SURT,**

C/ Guàrdia, 14, baixos

☎ 93 342 83 80

**Associació Socio-Cultural****Ibn Batuta,**

C/ Sant Pau, 82, baixos

☎ 93 329 30 54

**Associació de Veïns pel****Benestar Ciutadà,**

C/ Còdols, 16

☎ 93 412 46 23

**Associació Servei Solidari,**

Ronda St. Pau, 80

☎ 93 441 00 04

**Càritas,**

Plaça Nova, 1

☎ 93 301 35 50

**Casal dels Infants del Raval,**

C/ Junta de Comerç, 16, Princ.1a

☎ 93 301 16 06

**Fedejatina (Dos Mundos Mil),**

C/ Nou de Sant Francesc, 15

☎ 93 192 41 14

**Fundació Comtal,**

C/ Forn de la Fonda, 5, baixos

☎ 93 319 98 55

**Fundació Ficat,**

Pl. San Agustí, 2, 2n

☎ 93 318 65 06

**RAVALNET,**

C/ del Salvador, 6, baixos

☎ 93 441 28 09

**PROBENS,**

C/ Sant Rafael, 10, baixos

☎ 93 441 41 05

**EIXAMPLE****Casal Argentí a Barcelona,**

C/ Ausiàs Marc, 161

☎ 665 46 42 86

**CCAR-CEAR,**

C/ Casp, 37, 3r 1a

☎ 93 301 25 39

**SANTS-MONTJUÏC****ATIMCA,**

C/ Blasco de Garay, 26, local 1

☎ 93 324 95 22

**Bona Voluntat en Acció,**

C/ Roser, 99

☎ 93 441 93 61

**Plataforma Poble Sec per a****Tothom,**

C/ Concòrdia, 33, baixos

☎ 93 324 85 38

**GRÀCIA****Fundació Prahú,**

C/ Sant Pere Màrtir, 18, baixos

☎ 93 217 30 20

**HORTA-GUINARDÓ****CEJAC,**

C/ Agudells, 85

☎ 93 420 96 47

**Fundació Adsis,**

C/ Lugo, 61

☎ 93 357 75 75

**NOU BARRIS****Fundació Trinijove,**

C/ Turó de la Trinitat, 17

☎ 93 345 92 21 / 24

**SANT MARTÍ****Creu Roja,**

C/ Joan d'Àustria, 120-124

☎ 93 256 27 06

7



## ALTRES TELÈFONS I SERVEIS D'INTERÈS

دیگر کارآمد ٹیلیفون نمبر اور خدمات

### Atenció Ciutadana de l'Ajuntament de Barcelona ☎ 010

(0,55 € més IVA cada 3 minuts o fracció)

بارسیلونا سٹی کونسل سٹیزنز ایڈوائس بیورو

#### (Informació general i serveis de la ciutat)

(شہر کی عمومی معلومات اور خدمات)

### Atenció Ciutadana de la Generalitat ☎ 012

جنرلیٹیٹ سٹیزنز ایڈوائس سروس

#### (Informació general i serveis) / (عمومی معلومات اور خدمات)

### CIAJ-Centre d'Informació i Assessorament per a Joves

CIAJ - یوتھ انفارمیشن اینڈ ایڈوائزنگ سنٹر (مرکز برائے معلومات نوجوان اور مشاورت)

C/ Sant Oleguer, 6-8 ☎ 93 442 29 39

### Polícia Local / مقامی پولیس ☎ 092

### Mossos d'Esquadra / علاقائی پولیس ☎ 088

### Emergències / ہنگامی حالات ☎ 112

Tramitació de documents / دستاویز سازی کا طریقہ کار

Subdelegació de Govern / ریجنل گورنمنٹ آفس (علاقائی سرکاری دفتر)

Av. del Marquès de l'Argentera, 2

Homologació de títols acadèmics / تعلیمی اسناد کا اعتراف

Ministeri d'Educació / وزارت تعلیم

C/ Vergara, 12, 1r

☎ 93 520 96 90

**Aquí trobarà informació sobre els serveis que existeixen al districte de Sant Andreu i als seus barris.**

Sant Andreu ضلع اور اس کے مضافات میں دستیاب خدمات کے بارے میں معلومات حاصل کریں۔

**OFICINA D'ATENCIÓ AL CIUTADÀ:**  
(empadronament, sol·licituds d'informe d'habitatge per al reagrupament familiar i l'arrelament social)

سٹیزنس ایڈوائس بیورو (شہریوں کے لئے مشاورتی بیورو):  
(اندراج، خاندان کو از سر نو متحد کرنے کے لئے اور سماجی جڑوں کے بارے میں گھریلو معلومات سے متعلق مطالبے)

(تعاون حاصل کرنے کے لئے بیورو میں آئیں) / presencial  
PI. Orfila, 1  
C/ Juan de Garay, 116  
(تعاون حاصل کرنے کے لئے بیورو میں آئیں) / presencial

**OFICINA DE TREBALL DE LA GENERALITAT (recerca de feina):**  
ایمپلائمنٹ آفس (دفتر ملازمت) (تلاش ملازمت):

- Parc de l'Estació del Nord, s/n ☎ 93 274 55 77  
C/ Virgili, 45 ☎ 93 274 55 77

**SERVEIS SOCIALS:**

سماجی خدمات:

- Centre de Serveis Socials Franja Besòs: C/ Estadella, 64  
☎ 93 274 41 31
- Centre de Serveis Socials Garcilaso: C/ Juan de Garay, 116  
☎ 93 256 29 49
- Centre de Serveis Socials Sant Andreu: C/ Paixalet, s/n  
☎ 93 291 88 50

**CENTRES D'ATENCIÓ PRIMÀRIA DE SALUT:**  
(tramitació de targetes sanitàries, atenció mèdica)

ابتدائی نگہداشت صحت کے مراکز:  
(صحت کا کارڈ، طبی نگہداشت حاصل کریں)

- Centre d'Atenció Primària Sant Andreu: Av. Meridiana, 428  
☎ 93 274 54 90
- Centre d'Atenció Primària Bon Pastor: C/ Mollerussa, s/n  
☎ 93 345 69 43
- Centre d'Atenció Primària Via Barcino: Via Barcino, 75  
☎ 93 274 19 09
- Centre d'Atenció Primària Sagrera: C/ Garcilaso, 1-9  
☎ 93 340 63 98
- Centre d'Atenció Primària Maragall (Congrés):  
Pg. Maragall, 52-54 ☎ 93 446 29 54

**PUNT D'INFORMACIÓ I ATENCIÓ A LES DONES:**

معلومات اور مرکز برائے خواتین:

C/ Pallars, 277, 3a ☎ 93 307 72 60

**ALTRES ENTITATS QUE OFEREIXEN AJUDA:**

دیگر امدادی تنظیمیں:

- Càritas: C/ Alexandre Galí, 46-48 ☎ 93 408 63 37
- Centre d'Orientació a l'Immigrant Convivim:  
C/ Cardenal Tedeschini, 72 ☎ 93 340 11 99
- Fundació Trinijove: C/ Turó de la Trinitat, 17 ☎ 93 345 92 21

**CENTRES CÍVICS DEL SEU BARRI:**

(tallers, activitats culturals i trobades amb altra gent del barri)

مضافاتی تمدنی مراکز:

(ورکشاپس، ثقافتی سرگرمیاں اور گرد و نواح کے مکینوں کی نشستیں)

- Centre Cívic Baró de Viver: Pg. de Santa Coloma, 110  
☎ 93 346 79 47
- Centre Cívic Bon Pastor: C/ Enric Sanchís, 12  
☎ 93 314 79 47
- Centre Cívic La Sagrera "La Barraca": C/ Martí Molins, 29  
☎ 93 351 17 02
- Centre Cívic Sant Andreu: C/ Gran de Sant Andreu, 111  
☎ 93 311 99 53
- Centre Cívic Trinitat Vella: C/ Foradada, 36 ☎ 93 345 70 16
- Centre Garcilaso: C/ Juan de Garay, 116 ☎ 93 256 29 59

**BIBLIOTEQUES PÚBLIQUES (fontes bibliogràfiques, Internet gratuït, punt d'acollida en diferents llengües):**

عوامی کتب خانے (کتابیاتی مأخذ، انٹرنیٹ تک مفت رسائی، کثیر لسانی استقبالیہ مرکز):

- Biblioteca Can Fabra: C/ Segre, 26 ☎ 93 360 05 50
- Biblioteca Garcilaso: C/ Juan de Garay, 116 ☎ 93 256 29 48
- Biblioteca Bon Pastor: C/ Estadella, 32 ☎ 93 498 02 17
- Sala de lectura Baró de Viver: Pg. Santa Coloma, 110 ☎ 93 346 79 47
- Sala de lectura Trinitat Vella: C/ Foradada, 36 ☎ 93 345 70 16

**ESCOLES D'ADULTS (cursos de llengües i formació d'adults):**

اسکول برائے بالغان (بالغوں کے لئے لسانی اور تربیتی نصاب):

- Escola d'adults Bon Pastor: C/ Mollerussa, s/n ☎ 93 346 16 65
- Escola d'adults Pegaso: C/ Segadors, 2 ☎ 93 346 43 62
- Escola d'adults Trinitat Vella: C/ Madriguera, 42 ☎ 93 311 93 57
- Fundació Trinijove: C/ Turó de la Trinitat, 17 ☎ 93 345 92 21

**INSTAL·LACIONS ON PRACTICAR ESPORT O APUNTAR ELS SEUS FILLS I FILLES PERQUÈ PARTICIPIN EN ESPORTS D'EQUIP:**

کھیل کود کی سہولیات اور نوجوانوں کی ٹیموں کے کھیل کود کی سہولیات:

- Complex Esportiu Municipal Bon Pastor: C/ Costa Daurada, 12-16 ☎ 93 312 07 02
- Complex Esportiu Municipal Trinitat Vella: Via Barcino, 84-86 ☎ 93 311 37 01
- Piscina Municipal Sant Andreu: C/ Santa Coloma, 25 ☎ 93 311 21 06
- Poliesportiu Municipal de Sant Andreu: C/ Riera d'Horta, cantonada c/ Virgili ☎ 93 346 46 01
- Poliesportiu Municipal Ignasi Iglesias: C/ Palomar, 48 ☎ 93 311 90 09
- Camp Municipal de Futbol Trinitat Vella: Pg. Torras i Bages, 136-148 ☎ 665 391 416
- Camp Municipal de Futbol Bon Pastor Nou: C/ Santander, 120 ☎ 93 278 31 51
- Camp Municipal de Futbol Narcís Sala: C/ Santa Coloma, 39 ☎ 93 311 29 54
- Pista Poliesportiva Municipal la Sagrera: C/ Hondures, 2 ☎ 93 408 23 65



Amb el suport de:



Generalitat de Catalunya  
Departament de Benestar i Família  
**Secretaria per a la Immigració**

Amb la col·laboració de:

